



GCSE

Portuguese

Unit **A831**: Listening

General Certificate of Secondary Education

Mark Scheme for June 2016

OCR (Oxford Cambridge and RSA) is a leading UK awarding body, providing a wide range of qualifications to meet the needs of candidates of all ages and abilities. OCR qualifications include AS/A Levels, Diplomas, GCSEs, Cambridge Nationals, Cambridge Technicals, Functional Skills, Key Skills, Entry Level qualifications, NVQs and vocational qualifications in areas such as IT, business, languages, teaching/training, administration and secretarial skills.

It is also responsible for developing new specifications to meet national requirements and the needs of students and teachers. OCR is a not-for-profit organisation; any surplus made is invested back into the establishment to help towards the development of qualifications and support, which keep pace with the changing needs of today's society.

This mark scheme is published as an aid to teachers and students, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which marks were awarded by examiners. It does not indicate the details of the discussions which took place at an examiners' meeting before marking commenced.

All examiners are instructed that alternative correct answers and unexpected approaches in candidates' scripts must be given marks that fairly reflect the relevant knowledge and skills demonstrated.

Mark schemes should be read in conjunction with the published question papers and the report on the examination.

OCR will not enter into any discussion or correspondence in connection with this mark scheme.

© OCR 2016

1. These are the annotations, (including abbreviations), including those used in scoris, which are used when marking

Annotation	Meaning
	Correct answer
	Incorrect
	Unclear
	Omission of word or point
	Benefit of doubt
	Harmless addition
	Invalidation (e.g. incorrect language; ticking more than one box)
	Repetition
	First answer

Abbreviations and conventions used in the detailed Mark Scheme.	
/	Alternative and acceptable answers for the same marking point
()	Words which are not essential to gain the mark
—	Underlined words must be included to gain the mark

2. Here are the **subject specific instructions** for this question paper:

- You should print out a copy of the paper and work through it yourself (using the audio files that you have been sent).
- The award of marks is not necessarily dependent on the specific wording in the detailed sheets which follow. Other wordings will score the marks, provided they are semantically equivalent. If the language used by the candidate conveys meaning and also answers the question, then the mark(s) should normally be credited. Use your professional judgment to apply the marking principles given in this mark scheme but if you are still in doubt about the validity of any answer, then consult your Team Leader by phone, the messaging system within scoris or email.

3. Here is the mark scheme for this question paper.

MARK SCHEME**Exercise 1**

Question	Answer/Indicative content	Marks	Guidance
1	C	1	Multi-choice Marks entered individually. Use a cross for an incorrect answer. Enter 1, 0 or NR as appropriate.
2	A	1	
3	C	1	
4	B	1	
5	B	1	
	TOTAL	[5]	

Exercise 2

Question	Answer/Indicative content	Marks	Guidance
6	A	1	Multi-choice Marks entered individually. Use a cross for an incorrect answer. Enter 1, 0 or NR as appropriate.
7	C	1	
8	C	1	
9	C	1	
10	B	1	
11	A	1	
12	C	1	
	TOTAL	[7]	

Exercise 3

Question	Answer/Indicative content	Marks	Guidance	
			Accept	Reject
13	energy	1		
14	worldwide/ all over the world	1	“in many (different) countries”; “around the world”	“everywhere”; “in the world”; “over the world”
15	travel	1	“to go on tour”; “to go on journeys/trips”	“make trips/travels”; “go abroad”; “fly all over the world”; “do journeys”
16	in many (different) languages	1	“in different languages”; “a lot/lots of languages”; “other languages”	“more languages”
17	in France	1		“in another country”
18	with her	1	“with me”; “with Rita”	
	TOTAL	[6]		

Exercise 4

Question	Answer/Indicative content	Marks	Guidance	
			Accept	Reject
19	plays with his brother	1		
20	goes for a walk with his dog / walks the dog / takes the dog out	1		
21	photography	1	"taking photos"; "photographing"	"photographs"
22	enough light	1	"good lighting"; "a lot of light"	
23	go to the shopping centre / mall	1		"go shopping"; "commercial centre"
24	window shop/ go window shopping	1	Idea of looking at shop windows and not buying	"see shop displays"
TOTAL		[6]		

Exercise 5

Question	Answer/Indicative content	Marks	Guidance	
			Accept	Reject
25	(more) traffic lights	1		"lights"; "road signs"
26	a) timetables on bus stops	1	[Answers a) and b) are interchangeable]	"(bus) timetables" on its own;
	b) more road signs	1	"more signs/signals on the roads";	"traffic signs"; "big road signs" "road signs" on its own;
27	no cars (allowed) in the (historic) centre	1	"old town (centre)"	"no cars" on its own
28	new pavement	1	"new sidewalk"; idea of surface	"path"; "pathway"; "floor"; "ground"
29	a) clean the old buildings	1	[Answers a) and b) are interchangeable]	"houses"
	b) library open for longer (hours)	1	"monuments" "tidy up", "wash" instead of "clean"	"library open more often"
TOTAL		[7]		

Exercise 6

Question	Answer/Indicative content	Marks	Guidance
30	D	1	Multi-choice Marks entered individually. Use a cross for an incorrect answer. Enter 1, 0 or NR as appropriate.
31	H	1	
32	E	1	
33	C	1	
34	A	1	
35	J	1	
	TOTAL	[6]	

Exercise 7

Question	Answer/Indicative content	Marks	Guidance
36	Topic: F	1	Q.36 – 39 Answers must be given in the correct order and column. Multi-choice Use a cross for an incorrect answer. Enter 2, 1, 0 or NR as appropriate.
	Opinion: J	1	
37	Opinion: M	1	
38	Topic: B	1	
	Opinion: G	1	
39	Topic: D	1	
	Opinion: H	1	
	TOTAL	[7]	

Exercise 8

Question	Answer/Indicative content	Marks	Guidance
40	B	1	Multi-choice Marks entered individually. Use a cross for an incorrect answer. Enter 1, 0 or NR as appropriate.
41	C	1	
42	C	1	
43	A	1	
44	B	1	
45	A	1	
	TOTAL	[6]	

LISTENING TRANSCRIPT

EXERCISE 1

E=English speaker; F2 = Lúcia, female, Brazilian

E: Exercise one, questions one to five

E: Lúcia talks about sports and life at home. In this exercise you will hear five short statements in Portuguese. Look at the pictures.

(Pause 00 15")

E: Listen and tick the correct box. Example.

F2: Where does Lúcia play sport?

(Pause 00 02")

F2 Faço esporte na escola.

(Pause 00 05")

F2 Faço esporte na escola.

(Pause 00 05")

E: The correct answer is B. Now answer the five questions. Tick one box for each.

(Pause 00 05")

E Question 1 Who plays volleyball?

(Pause 00 02")

F2 * Minha irmã gêmea pratica voleibol. **

(Pause 00 05")

(Repeat from * to **)

(Pause 00 05")

E Question 2 What sport does Lúcia like?

(Pause 00 02")

F2 * Eu gosto mais de nataação. **

(Pause 00 05")

(Repeat from * to **)

(Pause 00 05")

E Question 3 How does Lúcia go home?

(Pause 00 02")

F2 *Depois, vou para casa a pé. **

(Pause 00 05")

(Repeat from * to **)

(Pause 00 05")

E Question 4 What does Lúcia do at home?

(Pause 00 02")

F2 *É tempo de descansar. **

(Pause 00 05")

(Repeat from * to **)

(Pause 00 05")

E Question 5 What does her father do?

(Pause 00 02")

F2 * Entretanto, meu pai cozinha pratos deliciosos. **

(Pause 00 05")

(Repeat from * to **)

(Pause 00 05")

A831

Mark Scheme

June 2016

EXERCISE 2**E= English speaker; M1= Paulo, male, Portuguese****E Exercise 2. Questions six to twelve. Paulo's holiday and healthy lifestyle.**

(Pause 00 02'')

Read the questions.**(Pause 00 15'')****Listen and tick the correct box.****E Example.**

(Pause 00 03'')

***M1** Nas férias, costumo acampar com os meus amigos.**

(Pause 00 05'')

(Repeat from * to **)

(Pause 00 03'')

*** E Question 6****M1** Vamos para um lugar sossegado na serra e caminhamos muitíssimo.

(Pause 00 05'')

E Question 7**M1** Levantamo-nos cedo.

(Pause 00 05'')

E Question 8**M1** Um dos meus amigos gosta de fazer fogueiras para assar os alimentos.

(Pause 00 05'')

E Question 9**M1** Evitamos a comida em lata.

(Pause 00 05'')

E Question 10**M1** Habitualmente, compramos legumes nas lojas por perto.

(Pause 00 05'')

E Question 11**M1** Se temos um riacho, gosto de pescar.

(Pause 00 05'')

E Question 12**M1** Às vezes, ficamos na tenda a conversar.**

(Pause 00 05'')

E Now listen again.

(Repeat from * to ** with same internal pauses)

(Pause 00 10'')

EXERCISE 3

E= English speaker; M2- Interviewer, male Brazilian; F1 – Rita, Portuguese, female adolescent
Slightly faster pace

E Exercise 3. Questions thirteen to eighteen. Rita's dream job. Read the sentences.

(Pause 00 20")

Listen and complete the sentences briefly in English.

(Pause 00 03")

E Example

M2 *Qual é sua profissão de sonho?

F1 Quero tocar guitarra num grupo musical.**

(Pause 00 02")

(Repeat from * to **)

(Pause 00 04")

E *Question 13

M2 Porquê?

F1 A música enche-me de energia!

(Pause 00 05")

E Questions 14 and 15

M2 Mais alguma razão?

F1 Quero dar concertos em todo o mundo.

M2 Você é muito internacional?

F1 Na minha opinião, fazer viagens é muito importante.

(Pause 00 10")

E Questions 16, 17 and 18

M2 Você gostaria de cantar em muitas línguas, verdade?

F1 Sim.

M2 Está já a aprender alguma?

F1 Vou passar um mês em França para falar francês melhor.

M2 Que legal!

F1 Curiosamente, já tenho alguns amigos que querem começar a tocar música comigo.**

(Pause 00 10)

E Now listen again.

(Repeat from * to ** with same internal pauses)

(Pause 00 10")

EXERCISE 4

E= English speaker; F1= female Portuguese Interviewer; M2=Renato, Brazilian male adolescent; M1=António, Angolan male adolescent; F2=Maria, Portuguese female adolescent

E Exercise 4. Questions nineteen to twenty four. Young people talk about school life. leisure Read the sentences.

(Pause 00 20")

E Listen and complete the sentences briefly in English. Example.

F1 *O que fazes no teu tempo livre, Renato?

M2 Normalmente, assisto televisão. Não perco um filme de ação.**

(Pause 00 05")

(Repeat from * to **)

(Pause 00 05")

***E Questions 19 and 20**

(Pause 00 03")

F1 Vês outros programas?

M2 Não. Quando não tem um filme que me agrada, jogo com meu irmão mais novo. No final de semana, gosto de dar um longo passeio com meu cachorro.

(Pause 00 10")

E Questions 21 and 22

F1 E tu, António, quais são os teus passatempos?

M1 A minha mãe é fotógrafa e ensina-me a fotografar com alma de artista.

F1 O que é preciso para se ser um bom fotógrafo?

M1 É essencial ter luz que chegue!

(Pause 00 10")

E Questions 23 and 24

F1 Maria, como ocupas o teu tempo livre?

F2 Vou ao centro comercial. Nunca vou sozinha. A minha prima também vem.

F1 Que fazem?

F2 Muito frequentemente, vemos as montras. **

(Pause 00 10")

E Now listen again.

(Repeat from * to ** with same internal pauses.)

(Pause 00 10")

EXERCISE 5

E= English speaker; M2 = interviewer, male Brazilian; F2= Tânia, female Brazilian
Marginal faster delivery and natural interview style.

E Exercise 5. Questions 25 to 29. Tânia talks about environment and her local area. Read the questions.

(Pause 00 20")

E Listen to Tânia and write short answers in English.

(Pause 00 03")

E Example

M2 *Tânia, como descreveria a área onde vive?

F2 Bom, em primeiro lugar, faltam árvores.**

(Pause 00 05")

(Repeat from * to **)

(Pause 00 05")

E Questions 25 and 26

*M2 Me diga um problema grave que existe.

F2 Em muitas ruas, não existem semáforos, o que pode ser extremamente perigoso.

M2 Mas, estão fazendo coisas boas também, certo?

F2 Puseram horários nos pontos de ônibus e um maior número de placas de trânsito.

(Pause 00 15")

E Question 27

M2 E para diminuir a poluição?

F2 A melhor medida de sempre é que agora não deixam entrar carros no centro histórico.

(Pause 00 10")

E Questions 28 and 29

M2 Que legal! É bom para passear despreocupadamente.

F2 Com certeza! Na rua principal, fizeram uma nova calçada. Está uma beleza!

M2 Tânia, na sua perspectiva, o que ainda está por fazer?

F2 Acho que deveriam limpar os edifícios antigos, pois tornaria a cidade mais airosa. Além disso, seria também uma vantagem se a biblioteca estivesse aberta mais tempo. **

(Pause 00 20")

E Now listen again.

(Pause 00 03")

(Repeat from * to ** with same internal pauses)

(Pause 00 10")

EXERCISE 6

E= English speaker; 7 adult/ young adult Portuguese/ Brazilian voices, as described below. Each talks of a recent incident. Fairly authentic rate of delivery. Hesitation/ rephrasing included ad. lib.

E Exercise 6. Questions 30 to 35. What have they done recently? Read the list.

(Pause 00 20")

E Listen and, for each person, write the correct letter in the box.

(Pause 00 03")

E Example. Belinda

F1 (Belinda, female, Portuguese) *Ontem foi o magusto na escola, a tão esperada festa das castanhas. Espero que esta tradição continue porque é sempre divertidíssimo. **

(Pause 00 05")

(Repeat from * to **)

(Pause 00 05")

E *Question 30. Manuel

M1 (Manuel, male Portuguese) Que engraçado! No fim de semana passado, conversei com uma pessoa que também tinha feito a primária na mesma escola do que eu.

(Pause 00 10")

E Question 31. Sofia

F2 (Sofia, female, Brazilian) Minha vizinha tem muitos animais de estimação. Quando foi de férias no verão, fiquei tomando conta de todos eles. Uma experiência inesquecível!

(Pause 00 10")

E Question 32. Diana

F1 (Diana, female, Portuguese) O telefonema era para dizer que tinha uma reunião importante, à qual não podia faltar. Já nem pude ir jantar com o meu marido, tal como lhe tinha prometido.

(Pause 00 10")

E Question 33. Sandro

M2 (Sandro, male Brazilian) Puxa vida! Me esqueci de meus documentos e não pude pegar o avião. Tive de comprar nova passagem.

(Pause 00 10")

E Question 34. Patrícia

F1 (Patrícia, female, Portuguese) Hoje houve greve nos transportes públicos. Que transtorno! Ainda bem que o meu chefe não se importa que fique em casa a trabalhar.

(Pause 00 10")

E Question 35. Joel

M2 (Joel, male, Brazilian) Má sorte! Minha filha estuda no exterior mas esteve neste país para visitar a família. Foi nesse preciso momento que estive fora do país por causa de meu trabalho.

(Pause 00 10")

E Now listen again

(Pause 00 10")

(Repeat from * to ** with same internal pauses)

(Pause 00 10")

EXERCISE 7

E= English speakers; 5 adult/ young adult Portuguese/ Brazilian/ Angolan/Mozambican voices, as described below.

F2 - Carla – female Brazilian
 M1 -Alexandre – male Mozambican
 F1 - Luísa – female Portuguese
 M2 - Fernando – male Brazilian
 F3 - Matilde – female Angolan

E Exercise 7. Questions 36 to 39. Young people and their opinions. Read the two lists.

(Pause 00 15")

E Listen to the conversations. For each person write the letter of the topic and the letter for their opinion

(Pause 00 05")

E Example

M1 - Alexandre:

*Carla, o que achas que era bom que mudasse no sistema de ensino?

F2 - Carla:

Sei que a avaliação é importante para medir nossas capacidades. No entanto, gostaria que os exames nacionais não tivessem tanto peso e pudéssemos fazer mais trabalhos de pesquisa em casa!**

(Pause 00 05")

(Repeat from * to **)

(Pause 00 05")

***E Question 36**

F1- Luísa:

Alexandre, de todos os meios de comunicação que existem hoje, qual é o mais importante para ti?

M1- Alexandre:

Acho que, de todos, é o meu computador. Uso-o para obter informação e estou sempre em frente do ecrã. Sem ele, não poderia ler nenhuma notícia, o que seria muito mau.

(Pause 00 10")

E Question 37

M2 - Fernando:
advogados?

Luísa, você aprendeu muito com o estágio que fez em um gabinete de

F1 - Luísa:

Sim, vi como é o dia a dia e aprendi a lidar com os clientes. Agora conheço melhor aquilo que me interessa no futuro, o que é ótimo.

(Pause 00 10")

E Question 38

F3 - Matilde:

Fernando, quais são os teus planos?

M2 - Fernando:

Em meu ponto de vista, continuar a estudar é bastante positivo, porque uma especialização me dará, mais tarde, um emprego com mais regalias. Diria que quero chegar bem longe!

A831

Mark Scheme

June 2016

(Pause 00 10")

E Question 39

F2 - Carla: Matilde, quais os problemas que sua escola enfrenta?

F3 -Matilde: Infelizmente, não existem salas suficientes e, conseqüentemente, algumas aulas têm de ser ao ar livre. Mas, quando chove, não baixamos as armas e encontramos sempre uma saída! Isso é que importa!**

(Pause 00 10")

E Now listen again

(Repeat from * to ** with same internal pauses)

(Pause 00 10")

EXERCISE 8

E= English speaker; M2 = interviewer, male Brazilian; F1= Anabela Sousa, female, Portuguese. Radio interview. Near authentic pace and clear delivery. No hesitation or rephrasing. “...” = very short pauses

E Exercise 8. Questions 40 to 45. Anabela Sousa talks about her company “MovieMais”. Read the questions.

(Pause 00 20’’)

E Listen and, for each question, tick the correct box.

(Pause 00 03’’)

E Example

M2 * Anabela, me fale sobre sua empresa.

F1 A “MovieMais” nasceu para dar voz ao cinema mundial. Queremos que os jovens usem o nosso serviço de “streaming” para ver filmes de todo o mundo.**

(Pause 00 04’’)

(Repeat from * to **)

(Pause 00 04’’)

E Question 40

M2 *Como funciona?

F1 O jovem terá de abrir uma conta na nossa página web. Depois, poderá visualizar sem que seja preciso pagar.

(Pause 00 10’’)

E Question 41

M2 Como é possível?

F1 Temos muitos patrocínios e, portanto, podemos também oferecer muitíssimos prémios. Mensalmente, fazemos concursos nos quais perguntamos sobre o que acontece nos filmes, testando a perspicácia* dos jovens. Queremos que vejam os filmes com olhos de ver.

(Pause 00 10’’)

E Question 42

M2 O que se ganha?

F1 Oferecemos bilhetes para eventos relacionados com a cultura do filme. Por exemplo, na semana passada, mostrámos um filme caboverdiano e demos duas bebidas grátis para um festival de música de Cabo Verde.

(Pause 00 10’’)

E Question 43

M2 Genial! A “MovieMais” está mudando hábitos?

F1 Claro. Antes, creio que a diversão era o mais importante. Agora, esta vem junto com a tarefa de conhecer outras línguas e culturas.

(Pause 00 10’’)

E Question 44

M2 Quais os filmes com mais êxito?

F1 As comédias. Não por serem mais curtas. Talvez os jovens as vejam mais facilmente com outros membros da família e isso os leve a procurá-las mais do que a outro género de filmes.

(Pause 00 10’’)

A831

Mark Scheme

June 2016

E Question 45

M2 Mais projetos?

F1 Disponibilizar um curso para todos os jovens que adorariam, não ser atores ou atrizes, mas saber mais sobre os truques de fazer o seu próprio filme.**

(Pause 00 10")

E Now listen again.

(Pause 00 03")

(Repeat from * to ** with same internal pauses)

(Pause 00 10")

E That is the end of the test.

OCR (Oxford Cambridge and RSA Examinations)
1 Hills Road
Cambridge
CB1 2EU

OCR Customer Contact Centre

Education and Learning

Telephone: 01223 553998

Facsimile: 01223 552627

Email: general.qualifications@ocr.org.uk

www.ocr.org.uk

For staff training purposes and as part of our quality assurance programme your call may be recorded or monitored

Oxford Cambridge and RSA Examinations
is a Company Limited by Guarantee
Registered in England
Registered Office; 1 Hills Road, Cambridge, CB1 2EU
Registered Company Number: 3484466
OCR is an exempt Charity

OCR (Oxford Cambridge and RSA Examinations)
Head office
Telephone: 01223 552552
Facsimile: 01223 552553

© OCR 2016

